Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli mu Słowo Pana i wszystkim w domu jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I opowiedzieli mu Słowo Pana – (jemu) oraz wszystkim, którzy byli w jego domu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedzieli mu słowo Pana razem z wszystkimi (tymi) w domu jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli mu Słowo Pana i wszystkim w domu jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przekazali mu Słowo Pana, jemu oraz wszystkim, którzy byli w jego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I głosili słowo Pańskie jemu i wszystkim jego domownikom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opowiadali mu słowo Pańskie i wszystkim, którzy byli w domu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I opowiedali mu słowo Pańskie, ze wszytkimi, którzy byli w domu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opowiedzieli więc naukę Pana jemu i wszystkim jego domownikom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I głosili Słowo Pańskie jemu i wszystkim, którzy byli w jego domu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie jemu i wszystkim jego domownikom opowiedzieli naukę Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem jemu oraz wszystkim jego domownikom opowiedzieli naukę Pana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I przedstawili słowo Pańskie jemu i wszystkim jego domownikom. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie oznajmili treść Słowa Pańskiego jemu i wszystkim mieszkańcom jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przekazali naukę Pana jemu i wszystkim, którzy byli w jego domu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І говорили йому Господнє слово і всім, що в його оселі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedzieli mu także słowo Pana, jak również wszystkim w jego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I opowiedzieli mu i wszystkim jego domownikom orędzie o Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I opowiedzieli słowo Pana jemu oraz wszystkim, którzy byli w jego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I przedstawili jemu i wszystkim jego domownikom dobrą nowinę. |